

PROCESSO VERBALE

della 202ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 30.6.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 30-6-1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz e Arthur Feichter per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. **disegno di legge provinciale n. 113/96:** "Disposizioni sui consorzi di bonifica o miglioramento fondiario" (presentato dalle conss. Kury e endron) (continuazione);
3. **mozione n. 317/97** del 30.4.1997, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione);
4. **disegno di legge provinciale n. 131/97:** "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione);
5. **disegno di legge provinciale n. 138/97-bis:** "Modifiche di leggi provinciali e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1998" (continuazione);
6. **disegno di legge provinciale n. 105/96:** "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalle conss. Zendron e Kury);
7. **disegno di legge provinciale n. 120/97:** "Partecipazione della Provincia all'Ente gestione Teatro civico di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla);
8. **disegno di legge provinciale n. 114/97:** "Toponomastica" (presentato dai conss. Benedikter e Klotz);

PROTOKOLL

der 202. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 30.6.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 30.6.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur und im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. **Landesgesetzentwurf Nr. 113/96:** "Bestimmungen über Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) (Fortsetzung);
3. **Beschlußantrag Nr. 317/97** vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung);
4. **Landesgesetzentwurf Nr. 131/97:** "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung);
5. **Landesgesetzentwurf Nr. 138/97-bis:** "Änderungen von Landesgesetzen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1998" (Fortsetzung);
6. **Landesgesetzentwurf Nr. 105/96:** "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury);
7. **Landesgesetzentwurf Nr. 120/97:** "Beteiligung des Landes an der Anstalt Stadttheater Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla);
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/97:** "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);

9. **disegno di legge provinciale n. 116/97**: “Premio per favorire il primo insediamento di giovani agricoltori” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
 10. **mozione n. 327/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l’appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private;
 11. **mozione n. 328/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante l’eliminazione degli inutili obblighi burocratici nel settore del commercio al dettaglio;
 12. **disegno di legge provinciale n. 124/97**: “Razionalizzazione dell’amministrazione provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
 13. **mozione n. 346/97** del 31.7.1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale;
 14. **mozione 349/97** del 9.9.1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante l’emergenza casa;
 15. **mozione n. 355/97** dell’8-10-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante la semplificazione, l’unificazione e la riduzione della modulistica all’interno dell’amministrazione provinciale;
 16. **mozione n. 357/97** del 5-11-1997, presentata dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti, riguardante l’istituzione di un istituto culturale in lingua italiana;
 17. **mozione n. 359/97** del 7.11.1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante la costituzione di una Facoltà di lingue e letterature straniere in provincia di Bolzano;
 18. **mozione n. 360/97** del 7.11.1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l’inquinamento acustico nel territorio del Comune di Varna;
 19. **mozione n. 361/97** dell’11.11.1997, presentata dai cons. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l’istituzione di uno
9. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/97**: “Beihilfe für die erste Niederlassung von Junglandwirten” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
 10. **Beschlußantrag Nr. 327/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmern;
 11. **Beschlußantrag Nr. 328/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend den Abbau unnötiger bürokratischer Hindernisse im Detailhandel;
 12. **Landesgesetzentwurf Nr. 124/97**: “Rationalisierung der Landesverwaltung” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
 13. **Beschlußantrag Nr. 346/97** vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages;
 14. **Beschlußantrag Nr. 349/97** vom 9.9.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend den Wohnungsnotstand;
 15. **Beschlußantrag Nr. 355/97** vom 8.10.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine Vereinfachung, Vereinheitlichung und Reduzierung des Formularwesens;
 16. **Beschlußantrag Nr. 357/97** vom 5.11.1997, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti, betreffend die Errichtung eines italienischen Kulturinstituts;
 17. **Beschlußantrag Nr. 359/97** vom 7.11.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend die Errichtung einer Fakultät für Fremdsprachen und Literatur in Südtirol;
 18. **Beschlußantrag Nr. 360/97** vom 7.11.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Lärmbelästigung im Gemeindegebiet von Vahrn;
 19. **Beschlußantrag Nr. 361/97** vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die

- sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano;
20. **disegno di legge provinciale n. 127/97**: "Riordinamento del servizio sanitario provinciale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Saurer);
21. **mozione n. 364/97** dell'11.12.1997, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli orari di apertura dei negozi e degli esercizi commerciali;
22. ampliamento della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - istituzione di un ulteriore posto per un/a giornalista per il servizio stampa;
23. **disegno di legge provinciale n. 132/97**: "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali" (presentato dai consiglieri provinciali Holzmann, Benussi e Minniti);
24. **disegno di legge provinciale n. 128/97**: "Finanziamento al volontariato" (presentato dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
25. **disegno di legge provinciale n. 134/97**: "Norme per l'agricoltura biologica" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Mayr);
26. **mozione n. 367/98** del 29.1.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano;
27. **disegno di legge provinciale n. 140/97**: "Modifica della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, concernente la pesca, e disposizioni in materia di sanzioni amministrative" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
28. **mozione n. 369/98** del 10.2.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'esenzione dal pagamento dell'ICI per le prime case;
- Eröffnung eines Postkontokorrent-Schalterdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen;
20. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/97**: "Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Saurer);
21. **Beschlußantrag Nr. 364/97** vom 11.12.1997, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Öffnungszeiten der Geschäfte und Handelsbetriebe;
22. Erweiterung des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages - Errichtung einer zusätzlichen Stelle für einen Journalisten/ eine Journalistin für den Pressedienst;
23. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/97**: "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen" (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti);
24. **Landesgesetzentwurf Nr. 128/97**: "Beiträge für ehrenamtliche Tätigkeit" (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
25. **Landesgesetzentwurf Nr. 134/97**: "Vorschriften über den ökologischen Landbau" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
26. **Beschlußantrag Nr. 367/98** vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel - Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen;
27. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/97**: "Änderung des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, über die Fischerei, und Bestimmungen auf dem Gebiet der Verwaltungsstrafen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
28. **Beschlußantrag Nr. 369/98** vom 10.2.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Befreiung der Erstwohnungen von der Gemeindeimmobiliensteuer (ICI);

29. mozione n. 370/98 del 11.2.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la presentazione di un disegno di legge che regolamenti in modo moderno e organico il settore delle funivie private adibite al trasporto di merci e persone;
30. mozione n. 371/98 del 12.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante il testo del Bollettino Ufficiale della Regione n. I-IV del 12.1.1998, legge 903 del 1977 - gravissime infrazioni in materia di "Parità di trattamento tra uomini e donne in materia di lavoro";
31. proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al disegno di legge provinciale n. 125/97-ter: "Modifiche di leggi provinciali in connessione con le disposizioni finanziarie di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 11, nonché di autorizzazioni di spesa e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1997";
32. mozione n. 372/98 del 17.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante la ricostituzione dei fondi autogestiti degli istituti scolastici;
33. **disegno di legge provinciale n. 135/97**: "Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo);
34. **disegno di legge provinciale n. 141/97**: "Ordinamento degli esercizi pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick);
35. mozione n. 373/98 del 19.2.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i grandi progetti nella Bassa Atesina;
36. mozione n. 374/98 del 20.2.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro provinciale per la prenotazione dei servizi sanitari (visite specialistiche, esami di laboratorio, radiografie, cure ambulatoriali ecc.);
29. Beschlußantrag Nr. 370/98 vom 11.2.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vorlegung eines Gesetzentwurfes, welcher den Sachbereich der Seilbahnen im privaten Dienst zur Beförderung von Gütern und Personen zeitgemäß und organisch regelt;
30. Beschlußantrag Nr. 371/98 vom 12.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das Amtsblatt der Region Nr. I-IV vom 12.1.1998, Gesetz Nr. 903 von 1977 - schwerwiegende Verletzung der Bestimmungen über die Gleichbehandlung von Mann und Frau im Bereich Arbeit;
31. Beschlußvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 125/97-ter: "Änderungen von Landesgesetzen in Zusammenhang mit den Finanzbestimmungen gemäß Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 11, sowie von Ausgabe genehmigungen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1997";
32. Beschlußantrag Nr. 372/98 vom 17.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Wiederherstellung der von den Schulen selbstverwalteten Fonds;
33. **Landesgesetzentwurf Nr. 135/97**: "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo);
34. **Landesgesetzentwurf Nr. 141/97**: "Gastgeberbeordnung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick);
35. Beschlußantrag Nr. 373/98 vom 19.2.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Großprojekte im Unterland;
36. Beschlußantrag Nr. 374/98 vom 20.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Errichtung eines provinziellen Zentrums für Vormerkungen von Gesundheitsdiensten (fachärztliche Untersuchungen, Laboruntersuchungen, Röntgen, ambulante Behandlungen, etc.);

37. mozione n. 375/98 del 23.2.1998, presentata dai cons. Pahl, Kasslatter Mur e Denicolò, riguardante le nuove competenze comunali in materia di ICI;
 38. mozione n. 376/98 del 23.2.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante Bula/Bulla nel Comune di Ciastel/Castelrotto - collegamento con la strada provinciale e la strada statale;
 39. mozione n. 377/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la riforma scolastica della formazione professionale;
 40. mozione n. 378/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la preparazione alla scelta della professione;
 41. mozione n. 380/98 del 9.3.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la limitazione temporale dell'attività di volo locale;
 42. **disegno di legge provinciale n. 133/97**: "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Mayr) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
 43. **disegno di legge provinciale n. 129/97-bis**: "Valutazione dell'impatto ambientale";
 44. mozione n. 382/98 del 17.3.1998, presentata dalla cons. Christine Mayr, riguardante il problema degli abusi e dei maltrattamenti nei confronti dei bambini;
 45. mozione n. 383/98 del 18.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la collina su cui è situata la chiesa di Prato alla Drava;
 46. mozione n. 384/98 dal 18.3.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il problema dell'immigrazione in Alto Adige;
 47. mozione n. 385/98 del 23.3.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il metanodotto Bressanone - Brunico;
 48. mozione n. 386/98 del 24.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il caso di
37. Beschlußantrag Nr. 375/98 vom 23.2.1998, eingebracht von den Abg.en Pahl, Kasslatter Mur und Denicolò, betreffend die neue Zuständigkeit der Gemeinde für die Immobiliensteuer (ICI);
 38. Beschlußantrag Nr. 376/98 vom 23.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend Bula/Pufels in der Gemeinde Ciastel/Kastelruth - Straßenverbindung mit den Landes- und Staatsstraßen;
 39. Beschlußantrag Nr. 377/78 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Schulreform der beruflichen Bildung;
 40. Beschlußantrag Nr. 378/98 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Berufswahlvorbereitung;
 41. Beschlußantrag Nr. 380/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitliche Einschränkung des lokalen Flugverkehrs;
 42. **Landesgesetzentwurf Nr. 133/97**: "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Herumstreunens von Tieren" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
 43. **Landesgesetzentwurf Nr. 129/97-bis**: "Umweltverträglichkeitsprüfung";
 44. Beschlußantrag Nr. 382/98 vom 17.3.1998, eingebracht von der Abg. Christine Mayr, betreffend das Problem des Kindesmißbrauchs und der Kindesmißhandlungen;
 45. Beschlußantrag Nr. 383/98 vom 18.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Kirchhügel von Winnebach;
 46. Beschlußantrag Nr. 384/98 vom 18.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Problem der Zuwanderung nach Südtirol;
 47. Beschlußantrag Nr. 385/98 vom 23.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Erdgasleitung Brixen - Bruneck;
 48. Beschlußantrag Nr. 386/98 vom 24.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend

- Alexander Peintner - diritto all'uso della madrelingua tedesca;
49. mozione n. 387/98 del 25.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la promozione del settore lattiero;
50. mozione n. 388/98 dell'1.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la predisposizione di un piano di cura differenziato ed ecologico per eventuali interventi sulla vegetazione arborea lungo le rive dell'Adige;
51. mozione n. 390/98 del 3.4.1998, presentata dal cons. Montefiori, riguardante l'esenzione dal pagamento dell'Imposta Comunale sugli Immobili (I.C.I.) della prima casa;
52. mozione n. 391/98 del 9.4.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'effettuazione di test alcolemici sulle strade;
53. mozione n. 392/98 del 9.4.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le pubblicazioni, le inserzioni e gli inserti pubblicitari dell'amministrazione provinciale;
54. mozione n. 393/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante un'amministrazione che rispetti maggiormente le esigenze dei cittadini;
55. mozione n. 394/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la formazione professionale;
56. mozione n. 395/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le piccole e le medie imprese.
57. designazione, su conforme proposta dei consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano, di un nuovo magistrato, appartenente al gruppo linguistico italiano, per il Tribunale regionale di giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano;
58. mozione n. 396/98 del 23.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante l'ospizio "Klösterle" a S. Floriano di Egna;
59. mozione n. 397/98 del 23.4.1998, presentata dal cons. Benedikter, riguardante il "no" ad una nuova linea ferroviaria attraverso il Bren-
- den Fall des Alexander Peintner - Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache;
49. Beschlußantrag Nr. 387/98 vom 25.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Förderung der Milchwirtschaft;
50. Beschlußantrag Nr. 388/98 vom 1.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Erstellung eines differenzierten ökologischen Pflegekonzepts für allfällige Eingriffe in den Gehölzbestand der Etschufer;
51. Beschlußantrag Nr. 390/98 vom 3.4.1998, eingebracht vom Abg. Montefiori, betreffend die Befreiung von der Zahlung der Gemeindevormögensteuer (ICI) auf Erstwohnungen;
52. Beschlußantrag Nr. 391/98 vom 9.4.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Durchführung von Alkoholtests im Straßenverkehr;
53. Beschlußantrag Nr. 392/98 vom 9.4.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Veröffentlichungen, Inserate und Werbeschaltungen der Landesverwaltung.
54. Beschlußantrag Nr. 393/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine bürgernähere Verwaltung;
55. Beschlußantrag Nr. 394/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die berufliche Bildung;
56. Beschlußantrag Nr. 395/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Klein- und Mittelbetriebe.
57. Namhaftmachung, gemäß dem Vorschlag der Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe, eines neuen der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen;
58. Beschlußantrag Nr. 396/98 vom 23.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Hospiz Klösterle in St. Florian/Neumarkt;
59. Beschlußantrag Nr. 397/98 vom 23.4.1998, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend "Keine neue Brenner-Neat";

nero;

60. mozione n. 398/98 del 30.4.1998, presentata dai cons. Willeit e Montefiori, riguardante i collaboratori ladini del difensore civico – riconoscimento dell'indennità per l'uso della lingua ladina ai sensi dell'articolo 8 comma 4 del D.P.G.P. 28 giugno 1994, n. 23;
61. mozione n. 399/98 del 4.5.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la legge sulla lotta contro l'inquinamento atmosferico dell'anno 1973;
62. mozione n. 400/98 del 5.5.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la formulazione di un disegno di legge in materia di protezione dall'inquinamento acustico;
63. mozione n. 401/98 dell'8.5.1998, presentata dai conss. Atz, Denicolò, Berger e Feichter, riguardante un fondo di emergenza per combattere la "povertà nascosta";
64. **disegno di legge provinciale n. 136/97**: "Legge per la protezione degli animali" (presentato dal cons. Peterlini) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
65. **disegno di legge provinciale n. 137/98**: "Protezione degli animali" (presentato dalle conss. Kury e Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
66. mozione n. 402/98 del 21.5.1998, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante la Regione europea del Tirolo;
67. **disegno di legge provinciale n. 144/98**: "Disposizioni relative agli insegnanti ed ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
68. mozione n. 403/98 del 22.5.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti;
60. Beschlußantrag Nr. 398/98 vom 30.4.1998, eingebracht von den Abg.en Willeit und Montefiori, betreffend die ladinischen Mitarbeiter des Volksanwaltes: Anerkennung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache laut Art. 8, Abs. 4, des D.LH. vom 28.6.1994, Nr. 23;
61. Beschlußantrag Nr. 399/98 vom 4.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Gesetz zur Luftreinhaltung aus dem Jahre 1973;
62. Beschlußantrag Nr. 400/98 vom 5.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes über den Lärmschutz;
63. Beschlußantrag Nr. 401/98 vom 8.5.1998, eingebracht von den Abg.en Atz, Denicolò, Berger und Feichter, betreffend Notstandfonds zur Tilgung "verdeckter Armut";
64. **Landesgesetzentwurf Nr. 136/97**: "Tierschutzgesetz" (vorgelegt vom Abg. Peterlini) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
65. **Landesgesetzentwurf Nr. 137/98**: "Tierschutz" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
66. Beschlußantrag Nr. 402/98 vom 21.5.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Europaregion Tirol;
67. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/98**: "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den Katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
68. Beschlußantrag Nr. 403/98 vom 22.5.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Bestimmungen der Abfallgesetzgebung;

69. mozione n. 404/98 del 3.6.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante le indennità di carica dei membri della Giunta provinciale e dei membri dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale;
70. mozione n. 405/98 del 4.6.1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la politica dei trasporti e delle infrastrutture;
71. mozione n. 406/98 del 4.6.1998, presentata dai cons. Holzmann, Minniti e Benussi, riguardante il rimborso totale dalla Provincia a Comuni che non applicano l'ICI;
72. mozione n. 407/98 del 15.6.1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante l'Accordo multilaterale in materia di investimenti (AMI).

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) **disegno di legge provinciale n. 68/95**: "Norme sugli scrutini ed esami nelle scuole elementari e secondarie nella provincia di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
- b) **disegno di legge provinciale n. 59/95**: "Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nella provincia di Bolzano" (presentato dal cons. Benedikter); (in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
- c) **disegno di legge provinciale n. 88/95**: "Disciplina delle agenzie di viaggio e turismo nonché delle guide turistiche e degli accompagnatori turistici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La seduta inizia alle ore 10.16.

69. Beschlußantrag Nr. 404/98 vom 3.6.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die monatlichen Amtsvergütungen für die Mitglieder der Landesregierung und des Landtagspräsidiums;
70. Beschlußantrag Nr. 405/98 vom 4.6.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Verkehrspolitik und die Verkehrsinfrastrukturen
71. Beschlußantrag Nr. 406/98 vom 4.6.1998, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Minniti und Benussi, betreffend die völlige Vergütung der Mindereinnahme seitens des Landes an jene Gemeinden, welche die Gemeindeimmobiliensteuer nicht anwenden;
72. Beschlußantrag Nr. 407/98 vom 15.6.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das multilaterale Abkommen über Investitionen (MAI).

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) **Landesgesetzentwurf Nr. 68/95**: "Bestimmungen über Bewertungen und Prüfungen in den Grund- und in den Sekundarschulen Südtirols" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
- b) **Landesgesetzentwurf Nr. 59/95**: "Initiativen für die Entwicklung des Eisenbahndienstes und der Intermodalität in der Provinz Bozen" (vorgelegt vom Abg. Benedikter); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
- c) **Landesgesetzentwurf Nr. 88/95**: "Regelung der Reisebüros sowie der Fremdenführer und Reiseleiter" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

Die Sitzung beginnt um 10.16 Uhr.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 201ma seduta del 5-6-1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. geom. Marco Bolzonello (giust.)
3. dott. Umberto Montefiori (giust.matt.)
4. dott. Franz Pahl (giust.)

La Vicepresidente dà quindi lettura delle interrogazioni n. 8028/98, 8045/98, 8057/98, 8074/98, 8090/98, 8102/98, 8117/98 e 8134/98 che non hanno avuto risposta dai membri competenti della Giunta provinciale entro il termine prescritto di 60 giorni. La Vicepresidente invita i membri della Giunta provinciale competenti in materia a dare risposta alle interrogazioni entro i prossimi 8 giorni.

La Vicepresidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/7/98 del 28-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante l'indagine ISTAT.

Visto che il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder al quale è rivolta l'interrogazione, non è ancora presente, la trattazione dell'interrogazione viene brevemente rinviata con il consenso del presentatore, cons. Munter.

Interrogazione n. 2/7/98 del 5-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il futuro lavorativo degli operai dell'ANAS dopo il passaggio alla Provincia.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della presentatrice, cons. Klotz, risponde l'ass.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 201. Landtagssitzung vom 5.6.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. geom. Marco Bolzonello (entsch.)
3. Dr. Umberto Montefiori (vorm.entsch.)
4. Dr. Franz Pahl (entsch.)

Die Vizepräsidentin verliest hierauf die Anfragen Nr. 8028/98, 8045/98, 8057/98, 8074/98, 8090/98, 8102/98, 8117/98 und 8134/98, die von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb des vorgeschriebenen Termins von 60 Tagen beantwortet worden waren, und fordert die jeweils zuständigen Mitglieder der Landesregierung auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Die Vizepräsidentin geht hierauf wie folgt zur Behandlung der TO über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/98 vom 28.5.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Istat-Umfrage.

Die Behandlung der Anfrage wird mit dem Einverständnis des Einbringers, Abg. Munter, kurzfristig vertagt, da LH Durnwalder, an welchen die Anfrage gerichtet ist, noch nicht anwesend ist.

Anfrage Nr. 2/98 vom 5.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die berufliche Zukunft der Arbeiter der Staatsstraßenverwaltung ANAS nach dem Übergang zum Land.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin, Abg. Klotz, beantwortet LR Kofler

Kofler. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 3/7/98 del 5-6-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la trasmissione in diretta delle sedute del Consiglio provinciale e

interrogazione n. 4/7/98 del 5-6-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante i lavori del Comitato provinciale per i servizi radiotelevisivi.

La Vicepresidente comunica che il Presidente del Consiglio Montefiori, poiché assente giustificato dall'odierna seduta, darà risposta scritta alle interrogazioni entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 5/7/98 dell'8-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli impianti termosanitari dell'aeroporto di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 6/7/98 dell'8-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa nella ripartizione urbanistica.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Munter, risponde l'ass. Kofler. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 1/7/98 del 28-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante l'indagine ISTAT.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Munter, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 8/7/98 dell'8-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'organizzazione del concerto in piazza Walther a Bolzano il 31 maggio u.s.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 9/7/98 del 15-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i moduli per il trasporto rifiuti predisposti soltanto in lingua italiana.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente della

die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 3/98 vom 5.6.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Direktübertragung der Landtagssitzungen und

Anfrage Nr. 4/98 vom 5.6.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Arbeiten des Landesrundfunkbeirates.

Die Vizepräsidentin teilt mit, daß die Anfragen von LT-Präsident Montefiori innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden, zumal LT-Präsident Montefiori für die heutige LT-Sitzung entschuldigt ist.

Anfrage Nr. 5/98 vom 8.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die thermo-sanitären Anlagen des Bozner Flughafens.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 6/98 vom 8.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Raumordnung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 1/98 vom 28.5.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Istat-Umfrage.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 8/98 vom 8.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Organisation des Konzertes am Waltherplatz in Bozen am 31. Mai d.J.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 9/98 vom 15.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die nur in italienischer Sprache abgefaßten Formulare für den Abfalltransport.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die An-

Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 10/7/98 del 16-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante l'indagine ASTAT.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Munter, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 11/7/98 del 16-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la discarica per inerti da demolizione realizzata dalla Provincia nella Val di Nova.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 12/7/98 del 17-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il vecchio edificio scolastico di Rencio/Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Kofler. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 13/7/98 del 17-6-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'inaugurazione della casa parrocchiale di Antermeia (Comune S. Martin de Tor) - presenza del dott. Hugo Valentin in rappresentanza del Presidente della Giunta provinciale.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Willeit, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Willeit.

Interrogazione n. 14/7/98 del 17-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante un'amministrazione a misura del cittadino - riforme;

interrogazione n. 15/7/98 del 17-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le istituzioni pubbliche - riforme e

interrogazione n. 16/7/98 del 17-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento dell'amministrazione provinciale - riforme.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Munter, presentatore delle citate interrogazioni, ritira le interrogazioni.

Interrogazione n. 7/7/98 dell'8-6-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa nella ripartizione sanità.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del

frage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 10/98 vom 16.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Astat-Umfrage.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 11/98 vom 16.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die vom Land errichtete Bauschuttdeponie in der Naif.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 12/98 vom 17.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das alte Schulhaus von Rentsch/Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 13/98 vom 17.6.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Einweihung des Pfarrhauses in Antermeia (Gemeinde S. Martin de Tor) - Dr. Hugo Valentin Vertreter des Landeshauptmannes.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Willeit beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Willeit.

Anfrage Nr. 14/98 vom 17.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine bürger-nähere Verwaltung - Reformen;

Anfrage Nr. 15/98 vom 17.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die öffentlichen Einrichtungen - Reformen und

Anfrage Nr. 16/98 vom 17.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Landesverwaltung - Reformen.

Der Abg. Munter, Einbringer der genannten Anfragen, zieht die Anfragen in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zurück.

Anfrage Nr. 7/98 vom 8.6.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Gesundheitswesen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den

cons. Munter, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 17/7/98 del 19-6-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il concorso bandito a dicembre dell'anno scorso per la copertura di posti di farmacista resisi liberi.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 18/7/98 del 19-6-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la nuova legge sul trapianto di organi.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 19/7/98 del 23-6-1998, presentata dalla cons. Kury, riguardante la predisposizione di uno studio sulla ferrovia - trasporto pubblico locale.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 20/7/98 del 25-6-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la violazione del divieto di circolazione in piazza Walther in occasione della partita dei campionati mondiali di calcio Italia-Austria - non intervento delle forze dell'ordine.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

La Vicepresidente constata che così sono state trattate tutte le interrogazioni e quindi è terminata la trattazione del punto 1) all'ordine del giorno.

Punto 2) all'odg: disegno di legge provinciale n. 113/96: "Disposizioni sui consorzi di bonifica o miglioramento fondiario" (presentato dalle cons. Kury e Zendron) (continuazione).

La Vicepresidente ricorda quindi che la trattazione del disegno di legge era stata interrotta d'intesa con le presentatrici nella seduta consiliare del 3-3-1998, dopo una presa di posizione della Giunta provinciale nella persona dell'ass. Sepp Mayr, in attesa della presentazione di un disegno di legge

Abg. Munter beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 17/98 vom 19.6.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend der im Dezember letzten Jahres ausgeschriebene Wettbewerb zur Besetzung von freigewordenen Apothekerstellen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 18/98 vom 19.6.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das neue Gesetz für die Transplantation von Organen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 19/98 vom 23.6.1998, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Ausarbeitung einer Studie zum Zug-Nahverkehr.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 20/98 vom 25.6.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Überschreitungen des Fahrverbotes am Waltherplatz anlässlich des Fußball-Weltmeisterschaftsspieles zwischen Italien und Österreich - tatenloses Zusehen der Ordnungskräfte.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Die Vizepräsidentin stellt fest, daß damit alle Anfragen behandelt worden sind und somit die Behandlung des TOP 1 abgeschlossen ist.

TOP 2) Landesgesetzentwurf Nr. 113/96: "Bestimmungen über Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, daß in der LT-Sitzung vom 3.3.1998 die Behandlung des Gesetzentwurfes nach der Stellungnahme der Landesregierung in der Person von LR Sepp Mayr mit dem Einvernehmen der Einbringerinnen in Erwartung der Einbringung eines Gesetzent-

da parte della Giunta provinciale sui consorzi di bonifica e miglioramento fondiario. La Vicepresidente chiede alla prima firmataria se desidera continuare la trattazione del disegno di legge o meno.

La cons. Kury dichiara che vorrebbe continuare la trattazione, poiché non le risulta che la Giunta provinciale abbia già presentato il disegno di legge annunciato.

In un intervento sull'ordine dei lavori, l'ass. Mayr dichiara che la Giunta provinciale approverà al più presto il disegno di legge citato, per poi presentarlo al Consiglio provinciale. Le presentatrici devono decidere se vogliono aspettare ancora oppure continuare la trattazione del disegno di legge da loro presentato.

La cons. Kury dichiara di non essere più disposta ad aspettare la presentazione di un disegno di legge da parte della Giunta provinciale e interviene quindi per la replica a continuazione della trattazione del disegno di legge n. 113/96.

La Vicepresidente pone quindi in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata che viene respinto a maggioranza con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 3) all'odg: mozione n. 317/97 del 30-4-1997, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione).

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, viene rinviata alla seduta pomeridiana la decisione in merito alla continuazione della trattazione della mozione oppure al suo ulteriore rinvio, poiché l'assessore competente Saurer è momentaneamente assente.

Punto 6) all'odg: disegno di legge provinciale n. 105/96: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalle conss. Zendron e Kury).

La cons. Zendron chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla sessione di settembre. La Vicepresidente accoglie la richiesta.

wurfes von seiten der Landesregierung zum Thema Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskon-sortien ausgesetzt worden war. Die Vizepräsidentin fragt die Ersteinbringerin, ob sie nun die Behandlung des Gesetzentwurfes fortsetzen möchte oder nicht.

Die Abg. Kury erklärt, daß sie eigentlich die Behandlung fortsetzen möchte, da ihres Wissens die Landesregierung den angekündigten Gesetzentwurf noch nicht eingebracht habe.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt LR Mayr, daß die Landesregierung den erwähnten Gesetzentwurf demnächst verabschieden und dann dem Landtag vorlegen werde. Die Einbringerinnen mögen entscheiden, ob sie noch warten oder die Behandlung des von ihnen eingebrachten Gesetzentwurfes fortsetzen wollen.

Die Abg. Kury erklärt, daß sie nicht mehr bereit sei, die Vorlage eines eigenen Gesetzentwurfes von seiten der Landesregierung abzuwarten und spricht hierauf, in Fortsetzung der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 113/96, zur Replik zum genannten Gesetzentwurf.

Die Vizepräsidentin bringt hierauf den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung. Der Übergang wird mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 3) BeschluBantrag Nr. 317/97 vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten wird die Klärung der Frage, ob die Behandlung des Beschlusantrages fortgesetzt oder nochmals vertagt wird, auf Nachmittag vertagt, zumal der zuständige LR Saurer momentan nicht anwesend ist.

TOP 6) Landesgesetzentwurf Nr. 105/96: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury).

Die Abg. Zendron beantragt, die Behandlung des Gesetzentwurfes auf die Sitzungsfolge des Monats September zu vertagen. Die Vizepräsi-

Punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 114/97: "Toponomastica" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

La cons. Klotz chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla sessione di settembre. La Vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 10) all'odg: mozione n. 327/97 del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l'appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private.

Il cons. Munter chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla sessione di settembre. La Vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 11) all'odg: mozione n. 328/97 del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante l'eliminazione degli inutili obblighi burocratici nel settore del commercio al dettaglio.

Dopo la lettura della mozione da parte della Vicepresidente, il cons. Munter ritira la mozione, dopo una breve illustrazione della stessa.

Punto 13) all'odg: mozione n. 346/97 del 31-7-1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale.

Il cons. Willeit chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla sessione di settembre. La Vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 15) all'odg: mozione n. 355/97 dell'8-10-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante la semplificazione, l'unificazione e la riduzione della modulistica all'interno dell'amministrazione provinciale.

Dopo la lettura della mozione da parte della Vicepresidente e la sua illustrazione da parte del suo presentatore, cons. Munter, intervengono la cons. Klotz nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Munter.

La mozione viene quindi approvata con 17 voti favorevoli e 2 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

dentin gibt dem Antrag statt.

TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 114/97: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz).

Die Abg. Klotz beantragt, die Behandlung des Gesetzentwurfes auf die Sitzungsfolge des Monats September zu vertagen. Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 10) Beschlußantrag Nr. 327/97 vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmen.

Der Abg. Munter beantragt, die Behandlung des Beschlußantrages auf die Sitzungsfolge des Monats September zu vertagen. Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 11) Beschlußantrag Nr. 328/97 vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend den Abbau unnötiger bürokratischer Hindernisse im Detailhandel.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch die Vizepräsidentin zieht der Abg. Munter, nach einer kurzen Erläuterung des Beschlußantrages, denselben zurück.

TOP 13) Beschlußantrag Nr. 346/97 vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages.

Der Abg. Willeit beantragt, die Behandlung des Beschlußantrages auf die Sitzungsfolge des Monats September zu vertagen. Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 15) Beschlußantrag Nr. 355/97 vom 8.10.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine Vereinfachung, Vereinheitlichung und Reduzierung des Formularwesens.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Munter, sprechen die Abg. Klotz sowie LH Durnwalder. Zur Replik spricht der Abg. Munter.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Be-

Alle ore 12.57 la Vicepresidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.10 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Punto 14) all'odg: mozione n. 349/97 del 9-9-1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante l'emergenza casa.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Ianieri dichiara di ritirare la mozione.

Punto 17) all'odg: mozione n. 359/97 del 7-11-1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante la costituzione di una Facoltà di lingue e letterature straniere in provincia di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Ianieri, intervengono i cons. Benedikter, Kury e Leitner nonché l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale. Replica il cons. Ianieri.

La mozione viene quindi respinta con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 16) all'odg: mozione n. 357/97 del 5-11-1997, presentata dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti, riguardante l'istituzione di un istituto culturale in lingua italiana.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Holzmann, intervengono i cons. Benedikter, Zendron, Leitner, Willeit e Ianieri nonché l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Holzmann.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 6 voti favorevoli e 23 voti contrari.

A questo punto il Presidente annuncia che l'odierna seduta pomeridiana terminerà alle ore 18.00 per permettere un incontro fra il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e il collegio dei capigruppo, richiesto dal Presidente stesso.

Punto 18) all'odg: mozione n. 360/97 del 7-11-1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'inquinamento acustico nel territorio

(schlußfähigkeit).

Um 12.57 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.10 Uhr mit den von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

TOP 14) Beschlußantrag Nr. 349/97 vom 9.9.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend den Wohnungsnotstand.

Der Abg. Ianieri erklärt in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, daß er den Beschlußantrag zurückziehe.

TOP 17) Beschlußantrag Nr. 359/97 vom 7.11.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend die Errichtung einer Fakultät für Fremdsprachen und Literatur in Südtirol.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Ianieri sprechen die Abg. Benedikter, Kury und Leitner sowie LR Cigolla für die Landesregierung. Zur Replik spricht der Abg. Ianieri.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 16) Beschlußantrag Nr. 357/97 vom 5.11.1997, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti, betreffend die Errichtung eines italienischen Kulturinstituts.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann sprechen die Abg.en Benedikter, Zendron, Leitner, Willeit und Ianieri sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Holzmann.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und 23 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Der Präsident kündigt an diesem Punkt an, daß die heutige nachmittägige Landtagssitzung um 18 Uhr geschlossen wird, um ein Treffen zwischen LH Durnwalder und dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden, um das LH Durnwalder gebeten hatte, zu ermöglichen.

TOP 18) Beschlußantrag Nr. 360/97 vom 7.11.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Lärmbelästigung im

del Comune di Varna.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, intervengono i cons. Benedikter e Zendron nonché, senza alcun intervento da parte della Giunta provinciale, il cons. Leitner per la replica.

La mozione viene quindi approvata con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 3 astensioni.

Punto 19) all'odg: mozione n. 361/97 dell'11-11-1997, presentata dai cons. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l'istituzione di uno sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Ianieri e poiché nessun consigliere ha chiesto la parola, interviene l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Ianieri che alla fine della sua replica chiede che la votazione sulla mozione venga sospesa.

La Vicepresidente accoglie la richiesta e chiude quindi la seduta alle ore 17.59 visto che per le ore 18.00 è stato fissato un incontro tra il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e il collegio dei capigruppo.

CS/sd

Gemeindegebiet von Vahrn.

Nach der Verlesung des Beschlusses durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Benedikter und Zendron sowie, nachdem von seiten der Landesregierung keine Stellungnahme erfolgt, der Abg. Leitner zur Replik.

Der Beschlusses wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

TOP 19) Beschlusses Nr. 361/97 vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schalterdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlusses durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Ianieri, spricht, nachdem kein weiterer Abgeordneter das Wort ergreift, LR Di Puppò für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Ianieri, der am Ende seiner Replik beantragt, die Abstimmung über den Beschlusses auszusetzen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und schließt daraufhin um 17.59 Uhr die Sitzung, zumal für 18.00 Uhr ein Treffen zwischen LH Durnwalder und dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden anberaumt ist.

Dr.Pe/sm/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Arthur Feichter -